



機場及車輛工程服務
**Airport and Vehicle
Engineering Services**

服務需求增 業務表現佳
SUSTAINED DEMAND REINFORCES
GOOD PERFORMANCE



機場及車輛工程服務

Airport and Vehicle Engineering Services



民航處新總部大樓配備多項先進設施，包括設計精密的保安系統。

The New Civil Aviation Department Headquarters Building is equipped with state-of-the-art features, including a sophisticated security system.

機場及車輛工程部在2011/12年度由於客戶服務需求持續增長，加上生產力不斷提升，因此表現良好。車輛工程業務一如預期，不但在過去兩年做到收支平衡，並於2011/12年度錄得少量盈餘。機場工程業務也達到預期目標。我們成功透過公開投標續訂大部分於年內屆滿的機場管理局（機管局）維修保養合約，成績令人鼓舞，也反映了來自機管局的業務持續穩定。

The Airport and Vehicle Engineering Division performed well in 2011/12 as a result of sustained service demand from clients and continuous productivity improvements. As planned, the vehicle business achieved a small surplus after breaking even for the past two years. The airport business also reported on-target results. The work for the Airport Authority (AA) continued to be stable as reflected by the encouraging result of successfully renewing most of the maintenance contracts that expired in 2011/12 via open tender.

機場分部團隊年內的主要成績之一，是為機管局完成機場南跑道飛行區J滑行道的地面燈號重定線道及重編號碼工程。工程不但依期完成，並且符合預算及達到高質量水平。我們的表現深獲機管局讚賞。

A major achievement of our airport team was the successful completion of the AA's critical project in re-alignment and re-numbering of the airfield ground lighting for the "J" taxiways of the South Runway. The project was completed on time, with good quality and within budget. Our performance is well recognised by the AA.

民航處新總部大樓的光纖太陽能追蹤照明系統，提高整體大樓的能源效益。
The solar tracking fibre optic lighting system at the new CAD Headquarters Building enhances energy efficiency for the whole complex.

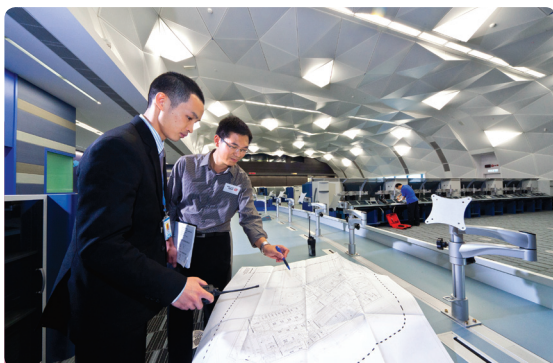


The New Civil Aviation Department (CAD) Headquarters Building also brought forth new opportunity to the airport sector. The Division offered professional advice on the E&M systems design and energy efficient features from project planning stage. The high-tech building is equipped with state-of-the-art features, including a sophisticated security system, an auditorium with latest audio-visual technology, and a solar tracking fibre optic lighting system that helps collect and distribute natural daylight effectively into the building. Our service with CAD will see continuous growth with the full operation of the new headquarters building in 2013. Apart from the new headquarters, the Division also proactively undertook various refurbishment projects to improve and enhance system reliability and service availability of major E&M and air-conditioning systems in existing buildings of CAD in the airport.



機場及車輛工程服務

Airport and Vehicle Engineering Services



新航空交通管制中心採用發光二極管，配以智能燈光控制系統，並以獨立形式把空調分配到個別的航空管制儀器，提升能源效益。

The new Air Traffic Control Centre adopts LED lights equipped with an intelligent lighting control system, and distributes cool air supply to individual air traffic control equipment for better energy efficiency.

民航處新總部大樓也為機場工程分部帶來新的業務發展機會。該部從工程規劃階段已為新大樓的機電系統設計和能源效益設施提供專業意見。新總部大樓採用高新科技並配備多項先進設施，包括先進保安系統，設有嶄新視聽科技的會議廳，及能有效收集及引導天然日光到大樓內的光纖太陽能追蹤照明系統。隨着新總部大樓於2013年全面投入服務，該部為民航處提供的操作及維修保養服務將會陸續增長。除新總部大樓外，該部也主動為民航處在機場現有建築物內的各主要機電及空調系統進行翻新工程，以提升它們的可靠度和可使用性。

車輛工程業務在2011/12年度發展穩定，主要是由於客戶對車輛維修保養服務持續有需求，其次是客戶願意更換舊車，也為車輛採購工作帶來額外收入。該部亦在內部實施多項加強生產力措施，包括實行外判，及安排承辦商到汽車工場為一般用途車輛進行維修保養等。實行外判可讓我們更靈活調配營運基金的人手，執行優先處理的項目。

為進一步加強客戶服務和促進溝通及互相了解，該部邀請客戶的司機和前線人員到訪汽車工場，認識工場的規模和各項維修保養設施，及分享我們的維修保養經驗。曾到訪汽車工場的客戶包括消防處、懲教署、渠務署和香港郵政，反應都非常正面。

Our vehicle operations saw stable development in 2011/12, mainly because of sustained vehicle maintenance service business and partly as a result of clients' readiness to renew aged vehicles, which led to increased revenue in vehicle procurement. Internally, the Division also implemented various improvement initiatives to enhance productivity including outsourcing, in which the Division brought contractors on-site to carry out maintenance of general-purpose vehicles at our vehicle workshop. The objective of outsourcing is to allow deployment of our in-house staff for priority commitments.

To further enhance client service, communication and mutual understanding, the Division invited clients' drivers and frontline staff to our vehicle workshop to appreciate the scale and maintenance facilities of the workshop; and to share our maintenance experience. Feedback from clients who had visited our vehicle workshop, including Fire Services Department (FSD), Correctional Services Department, Drainage Services Department and Hong Kong Post, is very positive.

In supporting government green procurement policy, the Division provided professional and technical support to the Government Logistics Department in procurement of hybrid and electric vehicles in 2011/12. The procurement project of the Double-decker Fire Safety Education Bus for the FSD is another critical task which the Division successfully completed to meet the operational needs of FSD in promoting fire safety in Hong Kong.



大型水冷空調系統，為民航處新總部大樓提供高能效及高度可靠的空調供應。
Large-scale water-cooled chillers provide energy efficient and reliable cool air supply to the new CAD Headquarters Building.



設計獨特的消防安全教育巴士，向市民推廣防火安全。
The Double-decker Fire Safety Education Bus with its unique design helps promote fire safety for the public.

我們致力支持政府的環保採購政策，在2011/12年度為政府物流服務署提供專業和技術支援，以協助該署採購混合動力車輛和電動車。此外，該部也在年內圓滿完成為消防處採購雙層消防安全教育巴士的重要任務，以配合該處在本港推廣消防安全的運作需要。

職業安全方面，機場分部實施了多項措施以加強前線人員的安全意識，在2011/12年度更取得零意外事故的佳績。該部亦鼓勵員工積極參與機管局的安全運動和比賽，以示我們對機場工作安全的支持和重視。該部更成功奪得機管局的「工地安全檢查」比賽金獎和海報設計比賽亞軍。

為了加強員工在航空業有關的安全管理系統上的知識，從而提供優質服務予民航處以符合國際民航組織的要求，我們分別安排了兩位員工到新加坡及澳洲接受有關的訓練。

展望2012/13年，機場及車輛工程業務會保持穩定，亦會取得合理回報。機管局的中場範圍發展計劃和擴建機場成為三跑道系統項目，連同赤鱗角和大嶼山的政府設施擴建計劃，長遠而言都會為我們帶來新的發展機會。

In occupational safety, the airport sector, after taking forward various initiatives to promote the safety awareness of frontline staff, achieved zero accident in 2011/12. The Division also encouraged staff to actively participate in the AA's safety campaigns and competitions to show our support and commitment to safety at work in the airport. The Division won the golden award of "Spot the Hazard" competition and the first runner-up of the poster design competition from the AA.

To further enrich our staff knowledge on aviation related Safety Management System for providing quality service to CAD in meeting the International Civil Aviation Organisation requirements, two staff were arranged to receive training in Singapore and Australia respectively.

Looking forward in 2012/13, both the airport and vehicle business will be stable with reasonable return on revenue. The midfield development plan and expanding the airport into the three-runway system coupled with expansion of government facilities at Chek Lap Kok and elsewhere on Lantau Island will bring new opportunities to us in the long run.



我們年內透過公開競投贏得四份維修保養合約。機管局和營運基金團隊主要成員出席了簽約儀式。
We won four maintenance contracts through open tendering in the year. Key members of the AA and EMSTF team attended the Contract Signing Ceremony.